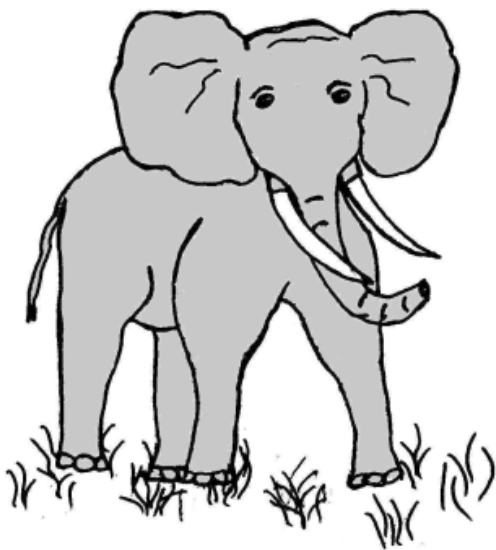


Aba dwana

Le plus fort



Somrai

Spirituel

Aba dwana

Le plus fort

Un livret en langue soumraye,
parlée dans le canton soumraye,
sous-préfecture de Lai,
Tandjile, Tchad.

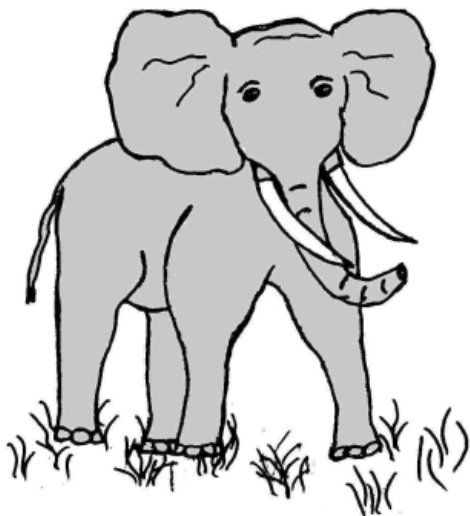
Ecrit par Thomas Deusch
Traduit par Manague Robert
Illustrations par Shemde Ousman

SIL Tchad
B.P.4214, N'Djaména
Novembre 1998

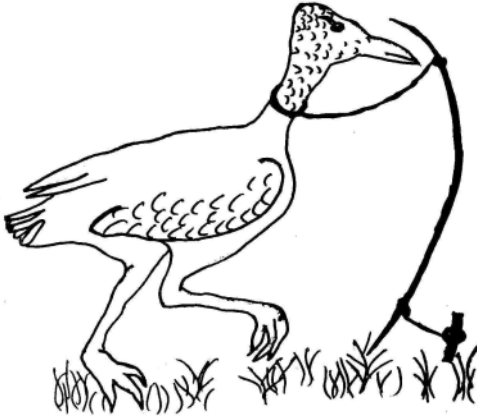
Somrai
Soumraye, Tandjilé-Est, Tchad

Copyright © 1998, SIL Tchad, BP 4214,
N'Djaména, Tchad

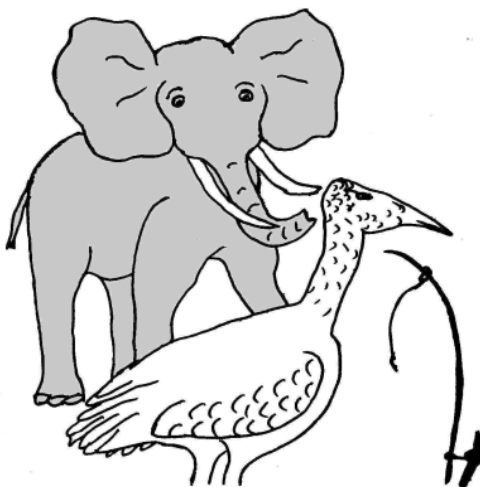
For permission to reuse, contact the
copyright holder.



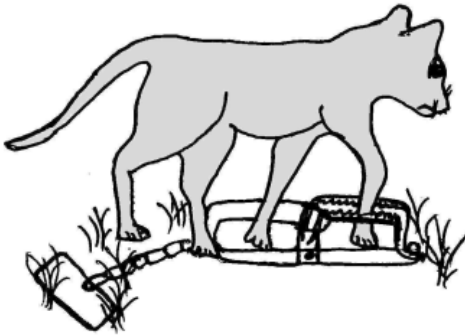
Hãrã ha bam kudmi
dalawə.



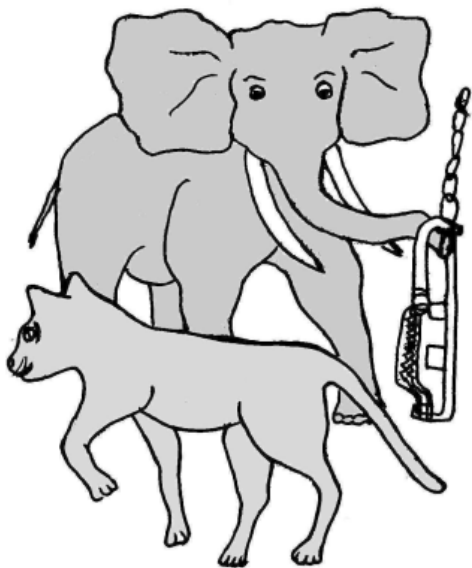
Anji 'ywo gwaba gə
tiringi yiw kunəwə.
Gwaba wayu da:
Wannə!



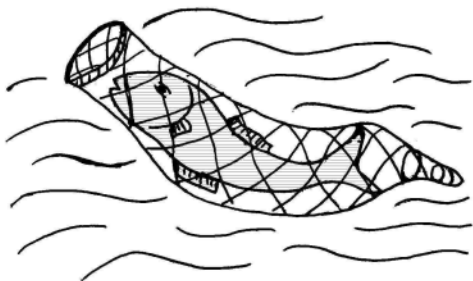
Hāṛā aw tiringi
bam kunəwə.



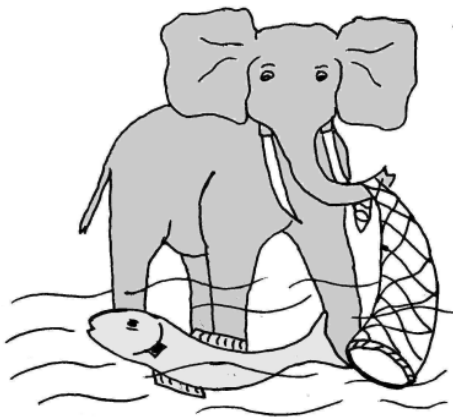
Hãrã 'ywo kwacṇa
gə ken yiw
dəgəlawə. Kwacṇa
wayu da: Wannə!



Hãrã biw ken bam
dægəlawə.



Hãrã 'ywo doche gə
əndər gəlang
dalawə. Doche
wayu da: Wannə!



Hãrã bi doche bam
gəlang dalawə.

Hãrã i mwagna gə
al dwana dɔy
mwagne bam pat.



Mārī giyə gorəndu
gə Jesu.



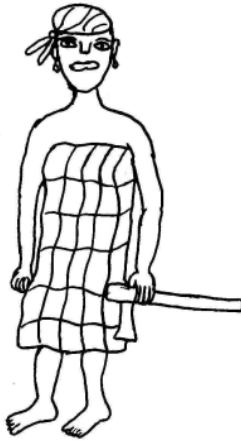
Anji hara dara yara
mani nə sənya
dədə.



Anji 'ywo gun mən
gə arge yiw
kwaynani. Gun də
wayu da: Wannə!



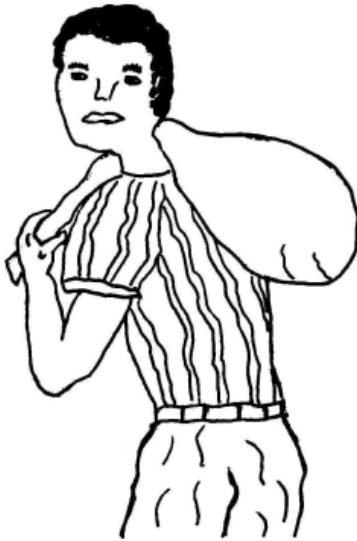
Jesus biw bam
kwaynani dənə
argeyə.



Anji 'ywo deme
mən də moni. Moni
wayu da: Bin
monəni bam
nudənə!



Jesus bidə monəni
bam nudədələ.



Anji 'ywo gun gə
mee. Mee wayu da:
Bin miini bam
dusənə!



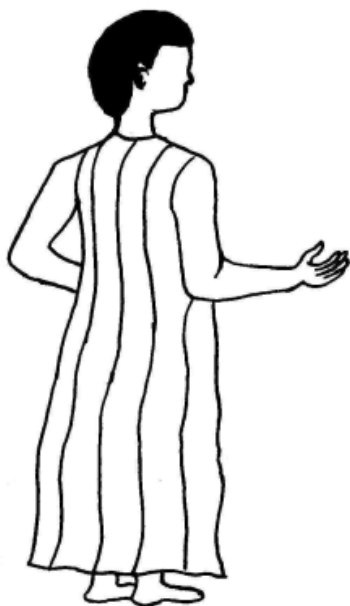
Jesu biw miini bam
dusuwə.



Anji 'ywo gun gaba
dusi də swa. Aba
dusi də swa wayu
da: Bin dusi də swa
bam!



Jesu biw dusi də
swa bam.



Jesu i gun gə
dwana duwa dɔy
mani bam pat.

An̄ji nem wammə
managə mani n̄h
ac̄ne n̄h dəmnə
dəmə lə me ca.

Mā̄rī gorəndu hara
səṅalə b̄ak dara
myanda mani n̄h
ac̄ne n̄h n̄h chidan
dəra bam.

1 Jā 3.8

Traduction:

1. L'éléphant se promène en brousse.
2. Il trouve un oiseau attrapé dans un piège. L'oiseau lui dit: Aide-moi!
3. L'éléphant enlève le piège de son cou.
4. L'éléphant trouve un chat sauvage attrapé dans un piège. Le chat lui dit: Aide-moi!
5. L'éléphant enlève son pied du piège.
6. L'éléphant trouve un poisson attrapé dans un filet. Le poisson lui dit: Aide-moi!
7. L'éléphant le libère du filet.
L'éléphant est le plus fort parmi tous les animaux.
8. Dieu a envoyé son fils Jésus.
9. Il est allé voir la situation par terre.

11. Jésus le libère de l'esclavage de l'alcool.
 12. Il trouve une femme sorcière. La femme lui dit: Libère-moi de la sorcellerie!
 13. Jésus la libère de la sorcellerie.
 14. Il trouve un voleur. Le voleur lui dit: Libère-moi du vol!
 15. Jésus le libère du vol.
 16. Il trouve un homme violent. L'homme lui dit: Libère-moi de la violence.
 17. Jésus le libère de la violence.
 18. La puissance de Jésus n'a pas de pareille.
 19. Il peut t'aider dans tes problèmes également.
- “Le Fils de Dieu est apparu précisément pour détruire les oeuvres du diable.”

1 Jean 3.8

